

E21 - The 32nd Knight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Kirito

Why?

[00:13] Kirito

Why did you lose to the Synthesis Ritual?

[00:17] Kirito

Wasn't the reason

you trained to be a swordsman

[00:19] Kirito

and left Rulid Village

to head for the capital city, Centoria,

[00:23] Kirito

to bring back your cherished childhood friend, Alice?

SIGN The 32nd Knight

[02:28] Kirito

Eugeo.

[02:29] Kirito

You and I have never fought seriously before,

have we?

[02:34] Kirito

I've thought about it a lot.

[02:37] Kirito

Which one of us would win

if we seriously crossed swords?

[02:41] Kirito

To be honest,

I always thought you'd surpass me one day.

[02:48] Kirito

I've never shown you this skill before!

[03:05] Eugeo

Burst Element.

[03:18] Alice

Is that person really your partner, Eugeo?

[03:22] Kirito

What do you mean?

[03:24] Kirito

You're the one who said
that Eugeo had already been synthesized!

[03:28] Alice

That's true, but...

[03:30] Alice

I'm not sure how to say this.

[03:32] Alice

For someone who just
became an Integrity Knight,

[03:35] Alice

he seems too accustomed to battle.

[03:38] Alice

For instance,
the Incarnate Arms skill he used earlier,

[03:40] Alice

as well as that Aerial Element skill just now,

[03:43] Alice

makes it hard to believe he's a novice.

[03:47] Alice

Should I fight him next?

[03:51] Kirito

I'll do it.

[04:01] Kirito

I'm counting on you, partner.

[04:03] Kirito

*I promise to give you a name
when this fight is over.*

[04:06] Kirito

So lend me your strength!

[04:09] Kirito

Let's go, Eugeo!

[04:51] Kirito

Does the skill you just used have a name?

[04:54] Eugeo

Baltio style. Storm Wave.

[04:57] Kirito

Baltio style? Golgorosso-senpai's sword style.

[05:01] Kirito

Eugeo, do you...

[05:03] Kirito

do you remember who taught you that sword skill?

[05:06] Eugeo

I don't know or care.

[05:09] Eugeo

She's the only one I need to know.

[05:11] Eugeo

It's for her sake that I take up my sword,

and I live in order to eliminate her enemies.

[05:19] Kirito

There's no doubt.

[05:20] Kirito

Just like Eldrie and Alice, now Eugeo has...

SIGN The Piety Module is inserted in a way that blocks links to memories.

SIGN This seals away the past of the person becoming an Integrity Knight,

SIGN while simultaneously forcing absolute fealty to the Axiom Church and the pontifex.

[05:38] Kirito

*What kind of memories originally existed
where the module's embedded?*

[05:43] Kirito

If I can figure that out...

[05:45] Kirito

*No, words won't be enough
to break Administrator's art!*

[05:51] Kirito

*What I infuse my sword with
will reach his soul.*

[05:54] Kirito

That's what I'm going to believe!

[05:57] Kirito

Eugeo!

[06:04] Kirito

Remember!

There are people who are precious to you!

[06:08] Kirito

Selka, who's waiting back in Rulid Village
for our return!

[06:12] Kirito

Golgorosso-senpai and Liena-senpai,
who instructed us at Swordcraft Academy!

[06:16] Kirito

Tiese and Ronie, who worried about us
right up till the moment we said goodbye!

[06:20] Kirito

And above all...

[06:21] Kirito

wasn't your wish
to go back to Rulid with Alice?

[06:32] Kirito

You have to remember, Eugeo!

[07:10] Eugeo

Eugeo.

[07:26] Eugeo

Alice.

[07:28] Kirito

Did you remember, Eugeo?

[07:34] Kirito

Eu... geo...

[07:40] Alice

Kirito!

[07:43] Eugeo

Enhance Armament.

[07:57] Kirito

Eugeo.

[07:59] Kirito

Why?

[08:32] Chudelkin

Have you dealt with those rebels,
Number Thirty-two?

[08:38] Eugeo

I've sealed the two rebels in ice,
Your Eminence, Prime Senator.

[08:44] Chudelkin

That's fine, but...

[08:46] Chudelkin

you did finish them off properly, didn't you?

[08:50] Eugeo

No, I did not finish them off, Prime Senator.

[08:54] Eugeo

Since the pontifex's order was to stop the rebels.

[08:58] Chudelkin

That won't do! That just won't do!

[09:01] Chudelkin

When you speak to me, remember to call me,
"Your Eminence, Prime Senator."

[09:04] Chudelkin

"Your Eminence," got that? "Your Eminence"!

[09:06] Chudelkin

The next time you forget the "Your Eminence,"
you'll be turned into a horse as punishment!

[09:11] Chudelkin

You'll carry me on your back,
and while you're on all fours, I'll go "hi-yo"!

[09:19] Chudelkin

Now then, I think I'll go
carry out Her Eminence's orders.

[09:36] Eugeo

Lady Pontifex.

[09:38] Administrator

Welcome back, Eugeo.

[09:41] Administrator

You've taken care of your errand.

[09:44] Eugeo

Yes.

[09:45] Administrator

Well done! In that case,
I should give you a reward.

[09:49] Administrator

Please climb onto the bed.

[09:58] Administrator

All right, Eugeo, as promised,
let me give you what you desire.

[10:05] Administrator

Love that's meant only for you.

[10:09] Eugeo

Yes.

[10:11] Administrator

But first, let me heal that wound for you.

[10:19] Administrator

Also,

[10:20] Administrator

let me have another good look at your face.

[10:24] Administrator

Since there was a convenient hole
in your memory,

[10:27] Administrator

I inserted the module there,

[10:30] Administrator

but perhaps I shouldn't have been lazy.

[10:33] Administrator

Let's redo your synthesis.

[10:36] Administrator

You can have your reward after that,
all right, Eugeo?

[11:11] Administrator

Just lie still.

[11:18] Administrator

This is an improved module
I had just completed.

[11:22] Administrator

Synthesizing you with it allows you
to use the power of "Meaning" immediately.

[11:31] Administrator

Will you show me your memories again?

[11:34] Administrator

This time, I'll insert it into the location
of what you hold most dear.

[11:39] Administrator

I've made it so you can move your mouth.

[11:42] Administrator

Now, chant the command I taught you earlier.

[11:46] Administrator

Did you forget it?

What am I going to do with you?

[11:50] Administrator

It's "Remove Core Protection."

[11:54] Eugeo

M...

[11:58] Eugeo

M...

[12:02] Eugeo

Mo...

[12:05] Eugeo

Mo... ve!

[12:08] Administrator

You...

[12:44] Administrator

For you to have regained your senses...

[12:46] Administrator

You certainly fooled me.

[12:51] Administrator

Not to mention, that prop is the handiwork
of that little brat from the Library, no?

[12:56] Administrator

But that's too bad.

[12:58] Administrator

No metal object of any kind
can damage my skin now.

[13:04] Administrator

You poor child.

[13:05] Administrator

Just when I'd promised you

[13:08] Administrator

that if you gave all of yourself to me,
I'd love you back the same amount.

[13:12] Administrator

That eternal love you've been seeking all your life,
that eternal control...

[13:17] Administrator

you were so close to obtaining it!

[13:22] Eugeo

Eternal... love?

[13:25] Eugeo

Eternal... control.

[13:28] Administrator

That's right, Eugeo.

[13:30] Administrator

If you entrust everything to me,

[13:32] Administrator

the thirst that's been making you suffer
will be quenched instantly.

[13:36] Administrator

All the fears and worries you've been carrying
will be erased.

[13:41] Administrator

This is your last chance, Eugeo.

[13:44] Administrator

Use the sword at your waist
to shatter that toy.

[13:47] Administrator

Do that, and I shall forgive your heinous crime
with my tremendous amount of love.

[13:54] Eugeo

To love is to control, and to be controlled.

[14:01] Eugeo

You're the pitiful one,
for having no other way to say it!

[14:06] Eugeo

I'm sure you were once the same way.

[14:08] Eugeo

Starved for love and sought it out,

[14:11] Eugeo

but you were never given any.

[14:13] Eugeo

Love isn't about control.

[14:16] Eugeo

Nor is it something you can gain as a reward
or in a transaction.

[14:19] Eugeo

The same way you water flowers,

[14:21] Eugeo

you give it continuously.

[14:23] Eugeo

I'm sure that that's what love is!

[14:28] Administrator

How disappointing.

[14:29] Administrator

I was going to forgive a sinful young boy
for rebelling against the Axiom Church

[14:33] Administrator

and try to save his soul,

[14:36] Administrator

but this is how you speak to me?

[14:43] Administrator

Maybe it would be a waste
to kill you and turned you into a jewel.

[14:47] Administrator

It will take some time, but perhaps
I'll use force synthesis on you, just like her.

[14:53] Eugeo

Like her?

[14:53] Administrator

That's right.

[14:55] Administrator

Thirty, whom you're so infatuated with.

[14:57] Administrator

Because she also refused to chant the command,

[15:00] Administrator

the automated senators worked on her for days
to forcefully disable her protection.

[15:05] Eugeo

Alice?

[15:06] Administrator

Well, I was asleep,
so I wasn't actually watching,

[15:10] Administrator

but it must have been so agonizing for her.

[15:14] Administrator

Well? How do you feel about
getting to at least share that experience?

[15:29] Eugeo

Shatter.

[16:04] Administrator

That sword...

[16:07] Administrator

Now I see.

[16:14] Chudelkin

Please save me!

[16:17] Chudelkin

Please save me, Your Eminence, Pontifex!

[16:23] Chudelkin

You!

[16:23] Chudelkin

H-He's a traitor, Your Eminence!

[16:26] Chudelkin

He claimed that he sealed away Thirty
and the other one, but he went easy—

[16:32] Chudelkin

Let go!

[16:45] Eugeo

Kirito.

[16:55] Kirito

Yo, Eugeo!

[17:05] Eugeo

Sorry.

[17:07] Eugeo

I gave in to Administrator's temptation,
and ended up hurting you both.

[17:12] Eugeo

I thought I should at least atone for it
by my own hand.

[17:15] Kirito

You're being so cold, Eugeo.

[17:17] Kirito

I knew that's what you were thinking right away.

[17:22] Eugeo

You're the same as always.

[17:27] Eugeo

Alice.

[17:42] Kirito

Is that the pontifex, Administrator?

[17:46] Alice

That's right.

[17:48] Alice

She hasn't changed at all after six years.

[17:51] Administrator

It was almost time
to reset Bercouli and Fanatio,

[17:55] Administrator

but I've only used you for six years, right?

[17:59] Administrator

Your logic circuits don't seem to be malfunctioning.

[18:03] Administrator

Could it be the influence of that irregular unit?

[18:06] Administrator

How amusing.

[18:09] Administrator

Hey, Alice, there must be something
you want to say to me.

[18:14] Administrator

I won't get mad. So say it now.

[18:30] Alice

Lady Pontifex,

[18:32] Alice

our glorious order of Integrity Knights
has been destroyed as of today.

[18:38] Alice

All because of the swords
of the two rebels beside me,

[18:42] Alice

as well as the endless obsession and deception
you built along with this tower.

[18:48] Alice

My ultimate mission is to safeguard a tranquil lifestyle
and peaceful sleep for those without swords.

[18:54] Alice

Therefore, Lady Pontifex, your actions

[18:57] Alice

are unquestionably detrimental to the well-being
of those who reside in the Human Empire.

[19:03] Chudelkin

Shut... Shut your mouth!

[19:06] Chudelkin

Y-You lowly, defective puppet knight!

[19:10] Chudelkin

You wretched knights are merely puppets
that can only do as I order you to.

[19:16] Administrator

It doesn't seem to be a logic circuit error, after all.

[19:19] Administrator

And her Piety Module is still functioning.

[19:22] Administrator

Meaning that she disabled the Code 871
imposed by that person of her own volition?

[19:29] Administrator

Rather than by a sudden emotional burst?

[19:32] Kirito

Code 871?

Is she talking about the Seal of the Right Eye?

[19:36] Administrator

Well, I won't know anything more
unless I run an analysis.

[19:41] Administrator

Now then. Chudelkin?

[19:43] Administrator

Since I'm so generous, I'm giving you the chance
to restore your ruined reputation.

[19:49] Administrator

Let's see you render those three powerless
with your arts.

[19:55] Chudelkin

Y-Y-Your Eminence, Pontifex!

[19:58] Administrator

What, Chudelkin?

[20:02] Chudelkin

I, Prime Senator Chudelkin,

[20:04] Chudelkin

for the first time in my many years of service,
beg to present to you a most insolent request!

[20:10] Chudelkin

I shall gladly risk my life annihilating these rebels.
Therefore!

[20:14] Chudelkin

Once I've carried out my mission,
if Your Eminence... Y-Your Eminence...

[20:18] Chudelkin

If you would allow me touch your exalted body
with my own hands and kiss you,

[20:22] Chudelkin

A-A-A-And then spend the night of my dreams with you...

[20:26] Chudelkin

Please... please... please grant me that wish!

[20:35] Administrator

Very well, Chudelkin.

[20:38] Administrator

I swear on the goddess of creation, Stacia.

[20:40] Administrator

When you've fulfilled your mission,

[20:42] Administrator

every inch of my body
will be yours for the taking, for one night.

[20:51] Chudelkin

I am overcome with supreme joy at this moment.

[20:56] Chudelkin

And now... and now, I...

[21:01] Chudelkin

My fighting spirit's been amplified!
I'm overflowing with energy!

[21:03] Chudelkin

To be more specific...

[21:05] Chudelkin

I am invincible!

[21:09] Chudelkin

System... Call!

[21:13] Chudelkin

Generate...Thermal... Element!

[21:28] Chudelkin

Let me show you.

[21:30] Chudelkin

My greatest, ultimate sacred art...

[21:33] Chudelkin

Come forth, genie!

[21:35] Chudelkin

Burn these rebels to ash!

[23:36] Kirito

Next time: Titan of the Sword.

Revision #1

Created 2024-02-15 22:21:01 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:21:01 UTC by whimsee